

<http://vestiprim.ru/2014/10/24/bolee-tysyachi-zhenschin-sobral-forum-materey-v-primore.html>

БОЛЕЕ ТЫСЯЧИ ЖЕНЩИН СОБРАЛ ФОРУМ МАТЕРЕЙ В ПРИМОРЬЕ.

沿海州ママ友フォーラムが数千人の女性を集めた



В центре внимания - мамы.
注目を集めるのはお母さんたち。

В преддверие всероссийского праздника во Владивостоке состоялся ежегодный и уже девятый Форум матерей Приморского края. 全ロシアフェスティバルの前にウラジオストクで毎年行われ、すでに第9回となる沿岸地域の母親のためのフォーラムが開催された。

Более тысячи женщин со всего Приморья приехали, чтобы поделиться опытом, обсудить проблемы, да и просто пообщаться.

体験談や問題を話し合い、それに親睦を深めるために全沿岸部地域から1000人以上の女性が来場した。

У этих женщин разные профессии, они живут в разных городах Приморского края, но объединяет их одно – все они мамы и гордо несут по жизни это звание.

女性たちの職業は様々であり、沿岸地域の色々な町に住んでいるが、一つの接点がある。それは皆全て母親であり、それを誇りに思っていることだ。

Сегодня каждая из них смогла отвлечься от повседневных забот, ненадолго стать принцессой и отправиться на бал.

今日、彼女らは皆それぞれ日常の仕事を離れ、短い時間ではあるがプリンセスとなってパーティーに出かけることができた。

«Та работа, которую делают мужчины, она, честно говоря, не идет ни в какое сравнение с тем ежедневным, ежесуточным трудом, который делают наши женщины.

「男性が行っている仕事は、正直に言えば、我々女性たちが担っている日々の労働の比べものになんてなりません。

Потому что воспитать ребенка – это действительно очень большой, серьезный труд».

子供を育てるのは実に大変で、責任重大な仕事ですからね。」

Анна Грекова на форуме впервые.

アンナ・グレーコワは初めてフォーラムに参加した。

В Приморье с семьей приехала жить не так давно – всего месяц назад покинула Донецк.

家族で沿岸地域に移住して間もない。一ヶ月前にドネツクをあとにした。

Но уже с мужем и дочкой успела обжиться в Надеждинском районе.

夫と娘とナデジニスキー地区に住み着いた。

Очень рада, что получила приглашение на форум - увидела насколько ценят в Приморье труд матерей.

フォーラムに招待されて嬉しかったそう。そして沿岸地域で母の務めが大事にされていることが分かった。

«Очень важен и очень нужен.

「(フォーラムは) とても大事でとても必要です。

В нашей такой трудной ситуации конечно это очень хорошо, когда ты просто развеялся, приехал, посмотрел на людей, пообщался с людьми».

私たちのような厳しい状況の中、ここに来て、人々を見て話をし、リフレッシュするのはとても良いことです。」

На форум приехали более ста женщин, прибывших из Украины.

ウクライナから移住してきた100人以上の女性たちがフォーラムに来場した。

Организаторы считают, что матерей должны объединять не только проблемы, а в большей степени праздники.

母親たちが問題によって一つになるのではなく、催事によって一つになった方が良いと主催者は考えている。

«Мы хотим вместе в атмосфере праздника находиться.

「私たちは一緒に祭りの雰囲気を楽しみたい。

Мы хотим праздновать, мы хотим радоваться вместе.

一緒に祝い、一緒に喜び合いたい。

Мы хотим возвысить статус женщины-матери.

母親である女性のステータスを上げたい。

Мы хотим, чтобы это было святое слово в каждой семье».

それ(母親)が各家庭で尊い(神聖な)言葉となるようにしたいのです。」

По доброй традиции форум открылся с награждения самых активных многодетных матерей грамотами и подарками.

例年のようにフォーラムでは、最も子供がたくさんいて頑張っている母親たちへの賞状とプレゼントの贈与から始まった。

А организатору форума вице-губернатор Приморского края Александр Ролик вручил приветственный адрес и поблагодарил за многолетний труд.

フォーラムの主催者である沿岸地域の副知事アレクサンドル・ローリクは、挨拶状を渡し長年の勤めに対する感謝の言葉を述べた。

“Материнство и детство составляют основу социальной политики, подчёркивают важность материнства в развитии семейных ценностей нашего общества.

「母と子供は社会政治の礎であり、我々の社会の家庭価値観の発展の中に母の務めの重要性を強調する。

Пусть ваша самоотверженность и самоотдача вернутся уважением детей и всех тех, кто вас окружает.”

皆さんの自己犠牲や自己献身が、子供たちと周りの人たちから尊敬となって帰ってくることを願っています。」

На форуме каждая женщина смогла проконсультироваться у специалистов пенсионного фонда, врачей и юристов.

フォーラムでは、女性の皆は年金関係の専門家、医者や法律家に相談することもできた。

Завершился праздник концертом лучших артистов Приморья.

最後には沿岸地域のベストアーティストのコンサートをもって幕を閉じた。